

6. Aucassin et Nicolette¹

V. Or Se Cante²

Nicole³ est en prison mise
en une cambre⁴ vaultie
ki faite est par grant devisse,
panturee a miramie.⁵
5 A la fenestre marbrine
la s'apoia la mescine:
ele avoit blonde la crigne
et bien faite la sorcille,
la face clere et traitice;⁶
10 ainc plus bele ne veïstes.⁷
Esgarda par le gaudine
et vit la rose espanie
et les oisax qui se crient,⁸
dont se clama⁹ orphenine:¹⁰
15 "Ai mi!¹¹ lasse moi, caitive!¹²
por coi sui en prison misse?
Aucassins, damoisiax sire,¹³
ja sui jou li vostre¹⁴ amie
et vos ne me haés¹⁵ mie;¹⁶
20 por vos sui en prison misse
en ceste cambre vaultie
u je trai molt male vie;
mais, par Diu le fil Marie,¹⁷
longuement n'i serai mie,¹⁸
25 se jel puis fare!"¹⁹

VI. Or Dient Et Content Et Fablent²⁰

Nicolette fu en prison, si que vous²¹ avés oï et entendu,²²
en le cambre. Li cris et le noise ala²³ par tote le terre et par
tot le païs que Nicolette estoit perdue: li auquant dient qu'ele
est fuie fors de la terre, et li auquant dient que li quens
30 Garins de Biaucaire²⁴ l'a faite mordrir. Qui qu'en eust
joie,²⁵ Aucassins n'en fu mie liés,²⁶ ains traist au visconte
de la vile, si l'apela.

“Sire visquens, c’avés vos fait de Nicolete ma tresdouce amie, le riens en tot le mont que je plus amoie?²⁷ Avés
35 le me²⁸ vos tolue ne enblee? Saciés bien que, se jë en
muir,²⁹ faide vous en sera demandee; et ce sera bien
drois, que vos m’arés ocis a vos deus mains, car vos m’avés
tolu la riens en cest mont que je plus amoie.”

“Biax sire,” fait li quens, “car laisciés ester.³⁰ Nicolete est
40 une caitive que j’amenai d’estrangle tere, si l’acatai de
mon avoir a Sarasins, si l’ai levee et bautisie et faite ma
fillole, si l’ai nourie,³¹ si li donasce un de ces jors
un baceler qui del pain li gaegnast par honor: de ce n’avés
vos que faire.³² Mais prendés le fille a un roi u a un conte.³³
45 Enseurquetot, que cuideriés vous avoir gaegnié, se vous
l’aviés asogmentee ne mise a vo lit? Mout i ariés peu
conquis, car tos les jors du siecle en seroit vo arme en
infer, qu’en paradis n’enterriés vos ja.”

“En paradis qu’ai je a faire? Je n’i quier³⁴ entrer, mais
50 que j’aie Nicolete ma tresdouce amie que j’aim tant; c’en
paradis ne vont fors tex gens con je vous dirai. Il i vont ci
viel prestre et cil viel clop et cil³⁵ manke qui tote jor et tote
nuit cropent devant ces autex et en ces viés creutes, et cil a
ces viés capes ereses et a ces viés tatereles vestues, qui
55 sont nu et decauc et estrumelé, qui moeurent de faim et de
soi et de froit et de mesaises;³⁶ icil vont en paradis: avec
ciax n’ai jou que faire. Mais en infer voil jou aler, car
en infer vont li bel clerc,³⁷ et li bel cevalier qui sont mort
as tournois et as rices gueres, et li buen sergant et li franc
60 home:³⁸ avec ciax voil jou aler; et s’i vont les beles
dames cortoises quë eles ont deus amis ou trois avoc leur
barons,³⁹ et s’i va li ors et li argens et li vairs et li gris, et
si i vont herpeor et jogleor et li roi del siecle: avoc ciax voil
jou aler, mais que j’aie Nicolete ma tresdouce amie avec
65 mi.”⁴⁰

“Certes,” fait li visquens, “por nient en parlerés, que ja
mais ne le verrés;⁴¹ et se vos i parlés et vos peres le
savoit, il arderoit⁴² et mi et li en un fu,⁴³ et vos meismes

porriés avoir toute paor.”⁴⁴

70 “Ce poise moi,” fait Aucassins; si se depart del visconte
dolans.⁴⁵